

Home (1916) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 1045

DATED 3-10-16

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Books and publications.

Informing M.R. Ry T.S. Salvadi Ayyar that the Government will purchase 70 copies of his Tamil work "Noyatra Valve Valvu" and remitting the question of the purchase of the book for the use of the village officers to the Revenue Department.

548/13
549/13
49/13
436/13-1045

T. S. VADY IYER,
Agent,
South Indian Railway.



CP. 2/536
21.6.16
v (Cont. book)
Date 20th JUN 1916
GOVERNMENT OF
INDIA
CENTRAL DEPARTMENT

To

The Secretary to the Government of Madras
Educational Department
Ootacamund.

Respected Sir,

I beg to submit herewith a copy of my Tamil book
"Noyatra Valve Valvu", a popular treatise on preventive medicine
and hygiene, with an earnest appeal that the Government may do
me the favour of according their patronage to the same.

The book is divided into ten chapters and the
subjects dealt with in each chapter are shown in the annexed
sheet.

2. There are, I know, other Tamil books on hygiene
and allied subjects but the special features of this book are
to teach the elements of anatomy and physiology and the science
of health in simple language to females and the masses in general
and to convince them that Western sanitary laws are essentially
the same as those laid down in the Eastern Sastras.

British Government have brought into this country
all the benefits of Western hygiene and preventive medicine but
fortunately only a very small minority of the population viz.
those that are fairly educated in English have availed them-
selves of these benefits. The masses who are illiterate and
incapable of appreciating the benefits re-

T. S. SALVADY IYER,

Apocary,
South Indian Railway.



-:2:-

various sanitary laws and regulations of
on the Western science often misunderstand
them to be a direct violation of what is laid down
religion and sastras and throw all sorts of obstacle
way This is especially so in regard to matters relating
women and children where the greatest amount of conservatism
and ignorance prevails. If therefore something could be
to convince the masses that what is taught in the Western
science of health is just what they have all along been
to observe by their own religious codes such as Manusmriti
they are sure to appreciate the Western science and co-operate
with the Government in their efforts to improve the health
and sanitary surroundings of the people and ultimately to
a considerable reduction in the death rate of the country.
It is a patent fact that the alarming increase in the infant
mortality which is a matter of grave concern to several
bodies, is to a large extent preventable if women could be
properly taught the care of infants and the general care
attention that they should bestow in regard to their own health.
A considerable portion of the book is accordingly devoted to
this portion of the subject and it is earnestly hoped that
when more and more of Western medicine gets filtered into
Indian homes through this book it would prove in the

Office



T. S. SALVADY IYER
Apothecary,
South Indian Railway.

101

various sanitary laws and regulations of
on the Western side of the Government
this to be a direct violation of what is said
sanitation and hygiene and give all sorts of
way. This is especially so in regard to
women and children who are the most
and ignorance prevail. It therefore becomes
to educate the masses and what is wanted in the
salience of health is that what they have all along
to preserve by their own means and not
they are able to understand the nature of disease and
with the Government in their efforts to improve
and sanitary conditions of the people and also
a considerable reduction in the death rate of the
It is a sad state of affairs when the law is
violated which is a matter of grave concern to
public. In this sense, it is not possible to
properly taught the cause of disease and the general
attention that they should pay to their health.
A considerable portion of the book is accordingly
this portion of the subject and it is especially
what are the signs of disease and the
Indian people through this book is what is

T. S. SALVADY IYER,
Apothecary,
South Indian Railway.



102

of the Hon'ble Sir P.S. Sivaswami Ayyar
in removing that ignorance which is respo
and ill health in the country."

A copy of the book was recently subm
Sir P.S. Sivaswami Ayyar, K.C.S.I., C. off

opinion received from him is enclosed her
of this and ~~other~~ opinions received from
and the Press it will be seen that the book
its purpose and is acceptable to people of
conservative and liberal, literate and illi

3. The book has already been patronised by
Councils and Taluk Boards such as those of R
Sankaridrug, Tinnevely and Sankaranainarkoil
tion of the local officers of the Educational
Certain taluk officers such as those of Kulita
Erode have recognized the usefulness of the book
officers and such of the ~~latter~~ latter as were
have taken copies and have expressed to me that
greatly benefitted in the discharge of their sa
particularly in enlightening the masses about th
origin of most of the diseases and the care they
at times of epidemics.

4. I have recently brought out a second edit



T. S. SALVADY IYER,
Secretary,
South Indian Railway.

T. S. SALVADY IYER,
Secretary,
South Indian Railway.



--4:--

book and a large number of copies have been enormous sacrifice of time and money. I would be pleased to order for a sufficient so that the book may find a place in all schools and in the hands of all village officers district.

I beg to re
Respected Sir

Your most obedient

Salvady
ap



T. S. SALVADY IYER
Secretary
South Indian Railway

—:—

6
The Hon'ble Sir P.S. Sivaswami Ayyar's opinion.

Dear Mr. Salvady Ayyar,

I have gone through your Tamil hand book on Health and I am glad to say that it is one of the best popular books on the subject I have come across. Your book is written in a very simple and almost colloquial style which can be understood by plain village folk and conveys valuable instruction in the essentials of hygiene and sanitation. If it is as widely used as it deserves to be in every school and every village it should prove of the greatest help in removing that ignorance which is so responsible for insanitation and ill health in the country. Wishing your book every success.

District Medical Officer's Office.

Podanur, 2nd May 1916.

To

The Surgeon-General

to the Government of Madras,

MADRAS.

Dear General Bannerman,

My Assistant Mr. Salvady Ayyar of Erode has asked me to write a few words to you in favour of the medical work in Tamil character, a copy of which he is forwarding to you. The interest which the Government Medical Department has taken recently in the education of the masses, in sanitation and principles of preventive medicine and first aid, should take this brochure on these subjects in the Tamil vernacular, of great assistance to your efforts to appeal to all classes in town and village alike. The book is written in a popular simple style, whilst covering all the main essentials of hygiene and elementary treatment, and overcomes in many ways. The obstacles which Government have found formidable in meeting the doubts, superstitions and social customs, hereditary in the Indian Social System. Written by a Brahmin, the principles inculcated should carry special force in the smaller towns and rural districts and a few hundred copies distributed to the munsiffs and local native sanitary authorities would I feel sure produce an excellent and enduring influence for good.

I have had copies of the first edition purchased for all my dispensaries; and first aid students without a knowledge of English found the Chapters on that subject invaluable to them. I am going on furlough in a few days time; so should be glad if any further reference on the subject be kindly made to the author of the Book at Erode, and I hope you will do what you can to give his enterprise your support.

Enc. 1

The Hon'ble Sir P. S. Sivaswami Aiyar's opinion

Dear Mr. Salvady Ayyar,

I have gone through your Tamil book on Health and I am glad to say that it is one of the best popular books on the subject I have come across. Your book is written in a very simple and almost colloquial style which can be understood by plain village folk and conveys valuable instruction in the essentials of hygiene and sanitation. It is as widely used as it deserves to be in every school and every village it should prove of the greatest help in removing that ignorance which is so responsible for insurrection and ill health in the country. Wishing your book every success.

Pondicherry, 2nd May 1916.

To

The Surgeon-General

to the Government of Madras.

MADRAS.

Dear General Bannerman,

My Assistant Mr. Nalvady Ayer of Erode has asked me to write a few words to you in favour of the medical work in Tamil character, a copy of which he is forwarding to you. The interest which the Government Medical Department has taken recently in the education of the masses, in sanitation and principles of preventive medicine and first aid, should take this brochure on these subjects in the Tamil vernacular, of great assistance to your efforts to appeal to all classes in town and village alike. The book is written in a popular simple style, whilst covering all the main essentials of hygiene and elementary treatment, and overcomes in many ways. The obstacles which Government have found formidable in meeting the doubts, superstitions and social customs, hereditary in the Indian Social System, written by a Brahmin, the principles inculcated should carry special force in the smaller towns and rural districts and a few hundred copies distributed to the mandals and local native sanitary authorities would I feel sure produce an excellent and enduring influence for good.

I have had copies of the first edition purchased for all my dispensaries; and first aid students without a knowledge of English found the chapters on that subject invaluable to them. I am going on tour in a few days time; so should be glad if any further reference on the subject be kindly made to the author of the Book at Erode, and I hope you will do what you can to give him enterprise your up-off.

Contents

OF

நோயற்ற வாழ்வை வாழ்பது. (Noyatra Valve Valvoo).

1st Chapter. An unvarnished account of (1) all the evils and unhygienic customs based on ignorance, superstition, and wrong conception of religion in Indian households, (2) ignorance of most men and women regarding the very rudiments of first aid to the sick and injured, and sick nursing in their homes, (3) the management of children, (4) treatment accorded to women at the time of their monthly periods, pregnancy and confinement, (5) conduct and life of students in places far away from their parents, (6) the nature of the treatment accorded to sick patients with the dangers of resorting to unscrupulous quacks ready to deceive people, (7) and finally the difference between the native system of treatment in its present degenerate state and the scientific Western system of treatment, the contrast between the two presented in a tabular form. The chapter also points out and deprecates many other vices, evil practices and habits of the ignorant and illiterate masses.

Chapters II to V. Elementary anatomy and physiology; the subjects are dealt with in an easy, colloquial and untechnical language.

Chapter VI. Personal, domestic and rural hygiene.

Chapter VII. Relates to mensur: pregnancy and confinement, the care a woman should bestow in these periods, what evil practices and wrong notions exist, the diseases that are likely to attack a woman in these periods and how they can be averted.

Chapter VIII. Detailed directions for the right management of children in Indian households.

Chapter IX. Treats of the first aid to the injured and sick (on the lines of the text book published by St. John's Ambulance Association), with clear instructions for sick nursing in homes, and toxicology.

Chapter X. Describes microbic diseases, their origin spread and prevention, with detailed accounts of cholera, malaria, eruptive fevers such as small pox, plague and syphilitic diseases. The prevailing superstitions regarding these diseases are baldly and unsparingly stated and condemned while every attempt is made to elucidate tellingly, and drive home to the minds of the people the true scientific viewpoint.

T. S. SALVADY IYER,
Apothecary,
South Indian Railway.

CN^o 21722

24/6/14



File No. 8
Date 22.6.14
Public

Sahadur V. Rajagopalachariar
Secretary to Govt: Educational Dep
Chennai

Respected Sir,

With due respect, I beg to inform you
I was at Coz on the 19th, 20th & 21st instant to see you &
advise received from the Hon^{ble} Sir P. S. Sivaswami
in connection with my application to the Govt. regard
a Tamil book of mine - "CETUVAIYAR VAIYAR" a
popular treatise on Hygiene and Preventive medicine
a copy of which has been sent to you today by Rajah
book Post - But to my great misfortune I was not
able to get an interview even though I went to your
Bangalore office on the 20th evening & twice on the 21st.
I ought to have waited at Coz till I could see you
at your own convenience, but I could not do so &
I was at Coz only on short leave & that obtained
with great difficulty. I had therefore to return to Coz
leaving my application along with a copy of my book
with the Supdt. Mr. Ramaswami Chari, yesterday.
I most respectfully beg that you may be pleased
to favor me with your opinion about the book at your
earliest convenience and obtain for my book such
patronage from the Govt. as you may deem fit
I am very sorry for having troubled you

T. S. SALVADY IYER,
Apothecary,
South Indian Railway.



Date

9

(2)
by sending in my card to you in your Bangalore
only yesterday & the day before at a time which
not convenient for you to see me & I respectfully
beg to be excused for the same.

I pray that His humble appeal from your
most humble & poor applicant may receive due
& favourable consideration at your hands. A copy
of his Swasamudaya's opinion is enclosed herewith.
Begging to be excused for the trouble,

I beg to remain,
Respected Sir,
Yours most obedient servant
Chidambaram

(True copy)

Chidambaram

Contents

OF

தேயற்ற வாழ்வே வாழ்வு. (Noyatra Valve Valvoo).

1st Chapter. An unvarnished account of (1) all the evils and unhygienic customs based on ignorance, superstition, and wrong conception of religion in Indian households, (2) ignorance of most men and women regarding the very rudiments of first aid to the sick and injured, and sick nursing in their homes, (3) the management of children, (4) treatment accorded to women at the time of their monthly periods, pregnancy and confinement, (5) conduct and life of students in places far away from their parents, (6) the nature of the treatment accorded to sick patients with the dangers of resorting to unscrupulous quacks ready to deceive people, (7) and finally the difference between the native system of treatment in its present degenerate state and the scientific Western system of treatment, the contrast between the two presented in a tabular form. The chapter also points out and deprecates many other vices, evil practices and habits of the ignorant and illiterate masses.

Chapters II to V. Elementary anatomy and physiology; the subjects are dealt with in an easy, colloquial and untechnical language.

Chapter VI. Personal, domestic and rural hygiene.

Chapter VII. Relates to mensur, pregnancy and confinement, the care a woman should bestow in these periods, what evil practices and wrong notions exist, the diseases that are likely to attack a woman in these periods and how they can be averted.

Chapter VIII. Detailed directions for the right management of children in Indian households.

Chapter IX. Treats of the first aid to the injured and sick (on the lines of the text book published by St. John's Ambulance Association), with clear instructions for sick nursing in homes, and toxicology.

Chapter X. Describes microbic diseases, their origin spread and prevention, with detailed accounts of cholera, malaria, eruptive fevers such as small pox, plague and syphilitic diseases. The prevailing superstitions regarding these diseases are baldly and unsparingly stated and condemned while every attempt is made to elucidate tellingly, and drive home to the minds of the people the true scientific viewpoint.

4-2172

Cps 2153/Edl

Memo No. 2172-121
5.7.16

A copy of the Tamil book entitled "Noyatra Valar Valaru" by Mr. R. S. Salwadi Aygar is forwarded to the D.P.D. She is requested to state whether any, and if so how many, copies of the book may be purchased for use in educational institutions.

OP
3.7.16

TL
3.7.16

Reminder sent
22/8/16.

Notes in CB
6.7.16

Received on 6/7/16



Contents

Chapter I. The Tamil Language and its Literature

Chapter II. The Tamil Language and its Literature

Chapter III. The Tamil Language and its Literature

Chapter IV. The Tamil Language and its Literature

Chapter V. The Tamil Language and its Literature

Chapter VI. The Tamil Language and its Literature

Chapter VII. The Tamil Language and its Literature

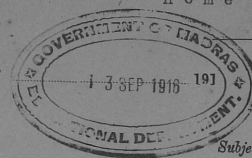
Chapter VIII. The Tamil Language and its Literature

Chapter IX. The Tamil Language and its Literature

Chapter X. The Tamil Language and its Literature

Home DEPARTMENT.
(Education)

Received



Registered

13. 9 1916

Subject.

Stating that with reference to Government Memorandum No. 2172-1 Educational dated 5th July 1916, that 70 copies of the book entitled "Noyatra Valve Valvu" in Tamil by M.R.Ry.T.S. Salvady Ayyar, may be purchased for use in Government Training Schools, and Girls' Schools, in Tamil Districts.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

Ref. on Cur. No. 5012 of 1916

Station Madras, Dated the 11th September 1916

From (Name) Hon'ble Mr. J. H. Stone, M.A., F.R.H.S., C.I.E.,

(Designation) Director of Public Instruction.

Madras.

To The Secretary to the Government of Madras,

HOME DEPARTMENT.
(EDUCATION)

Sir,

With reference to Government Memorandum No. 2172-1 Educational dated 5th July 1916, I have the honour to state that 70 copies of the book entitled "Noyatra Valve Valvu" in Tamil by M.R.Ry.T.S. Salvady Ayyar may be purchased for use in Government Training Schools and Girls' Schools in Tamil Districts. The Inspector of European and Training Schools whom I have consulted considers the book to be suitable as a work of reference for the students' library in training schools, and I am of opinion that each Tamil Girls' School may also have a copy in its library.

2. A copy of the book has been forwarded to the Text Book Committee. If its opinion be favourable the book will be included in the list of books approved for school use.

14

3. I return herewith, as requested, the original current and the copy of the book forwarded to me.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant.

W. H. H. H.
9.9.16.
For Director of Public Instruction.

S.A.R.

C.Nos. 2153 & 2172. from M.R.Ry. Salvadi Ayyar, d/th20-6-1916.

Subject.

Government patronage of the Tamil book "Noyatra
Vale Valvu".

M.R.Ry. Salvadi Ayyar in forwarding a copy of
his tamil hand book on health entitled "Noyatra
Vale Valvu" requests that Government may purchase
a large number of copies of his book for distribu-
tion to Government schools and all village officers
in the Tamil districts. Attention is solicited
to the ~~remarks~~ ^{remarks} of the Hon'ble Sir P.S.Sivaswami
Ayyar on page 5 C.F. He observes that, "if the book
"is as widely used as it deserves, to be in every
"school and every village, it should prove of the
"greatest help in removing that ignorance which is
"so responsible for insanitation and ill-health in
"the country." It is therefore, submitted that the
D.P.I. may be requested u.o. to state whether any,
and if so how many, copies may be purchased for use

16

in educational institutions. On return of the file from the D.P.I. the Revenue Department may be consulted u.o. whether copies may be purchased for distribution to village officers in Tamil districts.

(with about)

CC
29.6.16
JL
29.6.16

Let me have a draft
O.R. to the D.P.I.
Sending him the books
and enquiring if any
copies should be
taken, and if so, how
many.

1-7-16

A draft memo is submitted below for approval.

CC
3.7.16
JL
2.7.16

5/9

[Memo no 2172-1 Est. 5-7-16]

C. no. 3305 Est. from the D.P.D., no 5012/16, 5-7-16

For the Registrar

Submitted that 70 copies of the book may, as recommended by the D.P.D., be purchased for Educational Institutions.

2. Before issuing orders the Rev Dept^{ts} may please be consulted w.o. as to whether any copies ^{should} may be purchased, as desired by the petitioner, for distribution to village officers.

AS
16/9/16 JH
16-9-16

we may issue orders as to the number required for Est. institutions and say that the question of purchasing

the book for village officers will be considered in Rev. Please draft an order which may be sent to Rev for acceptance.

AS
18-9-16

House Dept^{ts} - (Est.)

A draft order is submitted.

It appeared it may issue with the concurrence of Registrar.

AS
18-9-16

AS
19-9-16

Newly
21/9



REVENUE - A
1160

Aug. 21-9-16

Colus 2172-2

20-9-16

no 117 book

22/9 (Est. the a Book)

Please enquire if there are any President for sending school books to village officers.

Revenue Dept.

To Secy.

Para 3 of the Draft order may, it is submitted, be accepted in this Dept. On receipt of the Home Dept. (Edn.) Proceedings on this file (with notes), the Board of Gen. may be requested to report whether any, and if so, how many, copies of the book are required for distribution among village officers. [Edn. may be requested to

send a copy of the book with their order, as the [Edn.] must be sent a book to report on.]
Accepted in Revenue

Home (L.) (101)

Revenue Dept.
(Edn.)

Since the Rev. Dept. want

a copy of the book along with the proceedings of this section it is for consideration whether the copy in the file may be furnished to them. In that case the draft as now altered may issue.

in: document in due course

* a popular book preventive medicine hygiene (in Tamil)

AMR

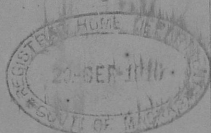
15-9-16

Recd. 27-9

27-9-16

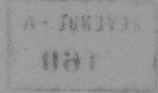
Sp. further

Rev. no 11 60 A/B-1



20-9-16

2-10-16



[illegible]

61-7 C. No. 2153, From the M. R. R. T. S. Salvadi, No. , dated Mar 20, 1916.

No. 1045, dated 3-10-1916.

Myself will be informed
that the Govt. will purchase
sufficient copies of his Tamil
work entitled "Nayattu Valaru
Valaru" ~~for the purpose of~~
~~supplying to the~~
~~as a cost of~~ 1-6-3 each.
He will be requested to
forward the ~~original~~
copies to the D. P. O.,
Madurai, ^{with} ~~and~~ the bill of
charges ~~to the Government~~
~~Government~~ The cost
will be debited to "22 -
Education".

(clean copy will be kept
for record)

20

2. On receipt of copies

the D.P.S. will distribute
the letter. Genl: Training
Schools and girls' Schools
in Tamil districts.

3. The question of
purchasing the book
for the use of village
officers will be considered
in the Revenue Dept.

Ch.
18-9-16

19-9-16

Recd of book
with index +
book. 9/10/16

M.R.Ry. Salwadi Ayyar
The D.P.S. *manu*
" A.S.
" Rev. Dept:
with copy of the book

20/9

21

Section II-8 (f)-25,005-27-4-16.

Home (Education) Department

Read also

C.No. 2153 from M.R.Ry., T.S., Salwadi Ayyar dated 20-6-1916.
C.No. 2172 from dated 22-6-1916.
C.No. 3305 from Director of Public Instruction ..
R.O.C. 5012/16 ~~thru dated 11-9-1916.~~ dated 11-9-1916.

ORDER No. 1045 dated 3/10/1916

M.R.Ry., T.S., Salwadi Ayyar
will be informed that the Government
will purchase seventy copies of his
Tamil work entitled " Noyatra Valve
Valvu" at a cost of Rs. 1-6 annas
each. He will be requested to for-
ward the copies to the Director of
Public Instruction, Madras, with the
bill of charges. The cost will be
debited to " 22 Education ".

2. On receipt of copies the
Director of Public Instruction will
distribute them to the Government
Training Schools and girls' Schools
in Tamil Districts.

3. The question of purchasing
the book for the use of village
officers will be considered in the
Revenue Department.

C.R.
19-9-16

P.R.
20-9-16

To M.R.Ry., Salwadi Ayyar
.. The D.P.S.
.. The Accountant General
.. .. Revenue Department.

(...) Jarrrell

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETAIL.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.